

Iryna B. MOROZOVA,

Doctor of Phil. Sc. (Grand PhD), Full Professor, Chair of English Grammar, Odessa I. I. Mechnikov National University; 24/26 Frantsuzskiy blvd., Odessa, 65058, Ukraine; e-mail: morpo@ukr.net; tel. +38(050)6572043; ORCID ID: 0000-0002-1905-7563

Tetiana-Yelyzaveta V. TSAPENKO,

Graduate Student of Department of Grammar of English language, Odessa I. I. Mechnikov National University; 24/26 Frantsuzskiy blvd., Odessa, 65058, Ukraine; e-mail: tsatania22@gmail.com; tel.: +38(066)5509024; ORCID ID: 0000-0002-9759-2297

PSYCHOLINGUISTIC BASIS OF THE POPULARITY OF AMERICAN TALK SHOW WITH CHILDREN

Summary. The *purpose* of the paper is to investigate the verbal aspect of the interpersonal communication of «child-adult» type. *The object* of the work is the speech of American children-participants of humor talk-show. Children's participation on TV makes it possible to research peculiarities of their spontaneous speech and to define the psycholinguistic basis of child's communicative behavior in a conversation with the adult interlocutor. *The subject* of the research consists in disclosing the psycholinguistic grounds of the popularity of entertaining show with children's participation. *The findings* of the paper give the clue to understanding the reasons behind the popularity of the interview as a media genre and explains why children are so much involved into the mass media content and demanded by the audience. In the process of investigation we specified the socio-historical premises for the growing interest in children's shows as genre on television. The authors argue about peculiarities of the talk show as a separate genre. Children's naivety and their personal charm appeal to the audience activate the sensational component of perception. Empathy felt by the grown-ups play an important role in the widepopularity of talk shows with kids' participation. The authors foreground peculiarities of infant speech that reflect children's worldview, their logic and mentality. *The practical value* of the research is actual possibility of using the obtained results when working with children and namely while improving their native language skills, since the research outlines thinking process, peculiarities of children's preception and world outlook.

Key words: interview, talk show, children's speech, interpersonal communication, media genre, communicative behaviour.

Статтю отримано 06.05.2020 р.

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2020.33.206539>

УДК 811.512.165:801.7:003-115(477.74/478)

НЕНОВ Иван Георгиевич,

кандидат политических наук, доцент Одесского национального морского университета; ул. Мечникова, 34, г. Одесса, 65029, Украина; тел.: +38 067 2741018; e-mail: ivan5551944@gmail.com/

ОБ ЭТНОГЕНЕЗЕ ГАГАУЗОВ И РАЗВИТИИ ИХ ПИСЬМЕННОСТИ

Аннотация. *Цель* данной статьи — обобщить сведения об истории формирования и развития гагаузской письменности. *Объектом* изучения являются письменные гагаузские тексты разных периодов истории. *Предмет* исследования — становление и развитие вариантов гагаузской письменности. Основной *метод* исследования — историко-описательный. Использовались также методы этимологического, сопоставительного и социолингвистического анализа. *Результатом* историко-лингвистического исследования стали следующие *выводы*. Гагаузская письменность прошла три этапа истории: до 1957 г. пишущие приспособляли кириллицу, которая использовалась в языках соседей: болгар, русских, украинцев, молдаван, — либо латиницу, которую использовали в своих языках румыны, а с 1928 года и турки; на втором этапе (1957–1993 гг.) использовался официально принятый алфавит на основе кириллицы; на современном этапе, с 1993 г., используется официально принятый алфавит на основе латиницы. Вариативность письменности привела к тому, что сегодня гагаузы официально используют латиницу, но неофициальные тексты создаются как на латинице, так и на кириллице. Письменная речь — важнейший этнополитический фактор, который способствовал повышению самоидентичности гагаузского народа. Литературный гагаузский язык создан на базе центрального (комратско-чадырлунгского) диалекта. Гагаузы придунайских районов Одесской области Украины являются носителями южного (вулканештского) диалекта, который лучше, чем литературный язык, сохранил собственно тюркские черты в устной речи.

Ключевые слова: этногенез, гагаузский народ, гагаузский язык, письменность, кириллица, латиница, диалект, Молдова, Одесская область Украины.

Постановка проблемы. Основная проблема, которая обусловила актуальность данной статьи, это проблема периферийности в современной Украине гуманитарных исследований, касающихся языков малых народов и диалектов. Известно, что ЮНЕСКО издала «Атлас исчезающих языков мира», включив в него 2500 языков и диалектов, в том числе гагаузский язык. Главным фактором составле-

ния атласа был лингвистический. Гагаузы — коренной народ Европы, родной язык которого до середины XX века, а именно до 1957 года, не имел единой официальной письменности [14]. Несмотря на это, кириллическая графика, которую изначально используют в письменных гагаузских текстах, в 1993 году была заменена в Автономно-территориальном объединении Гагаузия (Гагауз Ери / Gagauz Yeri) на территории Республики Молдовы латиницей. Современные гагаузские тексты, тем не менее, создаются как на кириллице (чаще на территории Украины), так и на латинице (чаще на территории Молдовы).

Связь с предыдущими исследованиями. В своей работе мы опираемся на исследования гагаузского языка, истории и этнографии гагаузского народа. Значительное место в гагаузском языкознании отводится работам Ф. И. Арнаут, Н. И. Бобоглу, Г. А. Гайдаржи, И. Ф. Грека, С. С. Курогло, Л. А. Покровской [напр.: 1; 6–9; 14–17; 25], некоторых других. Чаще можно встретить историко-этнографические и фольклорные исследования жизни гагаузского народа. Многие из них обобщены в работе С. Булгара и Ю. Димчогло «История гагаузов Украины» [5], интересно представлены в исследованиях Ф. И. Арнаут, И. Ф. Грека, М. К. Губогло, В. А. Мошкова, О. К. Радовой, В. А. Шабашова и др. [напр.: 10; 11; 12; 18; 24; 25].

Формулирование задач. Цель данной статьи — обобщить сведения об истории становления и развития гагаузской письменности. Объектом изучения являются письменные гагаузские тексты разных периодов истории. Предмет исследования — становление и развитие вариантов гагаузской письменности. Основной метод исследования — историко-описательный. Использовались также методы этимологического, сопоставительного и социолингвистического анализа.

Изложение основного материала. Феномен гагаузского народа необходимо рассматривать во взаимосвязи с историей его прошлого. Гагаузы — тюркоязычный народ, исповедующий православие. Гагаузский язык относится к огузской группе тюркских языков. Предками гагаузов были средневековые узы, куманы. Носители гагаузского языка сегодня проживают не только в Молдове и Одесской области, но и в Запорожской области Украины, в Болгарии, Румынии, Греции, Казахстане и в России.

Сегодня в Молдове (по переписи населения 2000 года) проживает 147,5 тыс. гагаузов, из них в АТО (автономно-территориальном объединении) Гагаузия (Gagauz Yeri) — около 127,8 тыс. Населяют они три города: Комрат (столица АТО), Чадыр-Лунга и Вулканешты, а также 27 сёл. В Одесской области — около 28 тысяч гагаузов, в основном, на юге. В Болградском районе гагаузский язык считают родным в сёлах Курчу, Дмитровка, Александровка, Кубей, в албано-гагаузско-болгарском селе Каракурт, а также в Зализничном, Табаках. В Килийском районе — в Старых Троянах, в болгаро-гагаузском селе Еникёй, в Ренийском — в Балбоке (Котловине). Много гагаузов проживает в Тарутинском районе [напр.: 4; 5; 9; 22].

До принятия православия гагаузы были язычниками. Они поклонялись Богу неба — Тенгри, поэтому их называли тенгрианцами. Позже, на Балканах, в период расцвета Византии, они приняли православие. Первым на рубеже XIX–XX вв. заявил о гагаузах как самостоятельном народе и описал особенности их культуры и быта русский учёный-этнограф, генерал-лейтенант, член Императорского Русского географического общества Валентин Александрович Мошков. По его мнению, этимология этнонима «гагауз» такова: «гек» (принадлежность одного из колен или родов огузов) + «огуз» / «агуз» (небесный) [12; 13].

В научной литературе имеются разные точки зрения на происхождение гагаузов. Наиболее убедительны, по нашему мнению, изыскания, в которых отмечается, что предками гагаузов были средневековые половцы, узы, печенеги, куманы. Гагаузоведы полагают, что Алтай был местом, в котором сформировался тюркский этнос. Предки гагаузов в середине XI века, кочуя из-за засухи, добрались до Балкан. Современная гагаузская этническая общность начала формироваться в Болгарии. Однако в XI в. тюрки-огузы были оттеснены половцами, кипчаками в Придунавье. Новые ответы на загадки этого периода могли бы пролить свет на белые пятна гагаузской проблематики. Пока фактологический материал этого этапа генезиса гагаузов не найден. Есть надежда на когнитивные лингвистические исследования.

Существует научное утверждение, что в конце XVIII — начале XIX вв. первыми переселенцами с Балкан на левый берег Дуная из Болгарии были гагаузы. Молдавский и гагаузский просветитель Михаил Чакир (1861–1938) в своей работе «Государство гагаузов» отмечает, что гагаузы в Болгарии имели свою государственность и письменность [23]. Действительно, в большинстве своем в Причерноморье Болгарии компактно проживали гагаузы, которые, по сохранившейся статистике, являлись активными налогоплательщиками. Однако об их государственности и письменности — это лишь предположение из-за отсутствия документальных фактов.

Известный гагаузовед, доктор исторических наук М. Н. Губогло указывал, что гагаузы являются представителями тюрков северной группы, «в состав которой входили печенеги, узы и куманы» [11]. Эту точку зрения разделяют молдавский учёный И. Ф. Грек [10] и украинский гагаузовед А. В. Шабашов [24]. Они отметили, что в этногенезе гагаузов огромное влияние оказали тюркоязычные племена и тюрко-болгары Хана Аспаруха, которые не подверглись ассимиляции балканских славян. Предки гагаузов обустраивались на территории Добруджи, вдоль побережья Чёрного

моря (ныне причерноморские территории Румынии и Болгарии) в конце X—XI вв. Там и сформировался гагаузский этнос. Оттуда гагаузы в конце XVI века переселились в Молдавское княжество, на территорию Буджакской степи: на земли ногайцев и буджакских татар. Именно тогда и началось формирование самосознания гагаузов, которые претендовали на самоидентичность.

В исторической науке и лингвистике преобладает более двадцати научных гипотез по поводу понятий «самоидентичность» и «самосознание». Известный российский учёный Л. Н. Гумилёв обосновал теорию этноса, суть которой заключается в том, что национальное самосознание и самоидентичность — два разных понятия. До сих пор в науке сохраняется разная трактовка этих терминов [3]. Эти споры не являются предметом наших исследований. Но многих учёных объединяет одно общее: гагаузы этнически не ассимилировались с другими народами, с которыми они проживали рядом, сохранив свой язык и самоидентичность. В работах этнологов как раз и учитывается лингвистическая самостоятельность этноса, его традиции, обряды, а в более позднее время — и письменность. В этнологии существует мнение, что этносы живут 1000–1500 лет, а потом исчезают. Доказательством того, что эта точка зрения ошибочна, служит история гагаузов, их долголетие как этноса, который в итоге пришёл к своему территориальному образованию, прошел долгий тернистый путь к своей письменности.

В некоторой степени об обрядах и традициях гагаузов свидетельствуют археологические памятники буджакской степи. К примеру, рядом с селом Холмским Арцизского района Одесской области во время проведения археологических раскопок обнаружена огузская могила. Подобные могилы нашли и в Припрутье на территории Молдовы. Турецкий учёный Ахмед Джебежди в османских документах нашёл христианские имена гагаузов, которые в 1597 году проживали в городе Аккермане (Белгород-Днестровском): Йорге, Моми, священник Сава, Радул Арпаджи, Сава Йорга, Пеню Ексюз, Йорге Коста (всего 31 имя). Из документов 1672 года можно узнать, что в XVII в. гагаузы из Добруджи переселились в село Комрат (ныне столица Гагаузии). В 1732 году они жили в Чадыри, Вулканештах (Молдова), Курчу, Кубее и Балбоке (Украина) [5]. Гагаузы в XVII–XVIII вв. проживали также в буджакских селениях вместе с татаро-ногайцами, из языка которых остался ряд современных топонимов. На это указывают названия сёл ногайского происхождения в Молдове: Чадыр-Лунга, Чишмикёй, Бешалма, Комрат, Конгаз и другие; в Одесской области: Кубей, Курчу, Балбока и другие.

Разумеется, формирование гагаузского языка проходило под влиянием языков тюркских и других народов, с которыми они рядом проживали и до сих пор живут. К примеру, из славянских языков: *unuki* — внук, *babu* — бабушка, *kolada* — коляда, *колядка*; из румынского: *hirlet* — лопата, *primar* — мэр, *armata* — армия; из греческого: *fasola* — фасоль, *poraz* — священник, *klisa* — церковь; из арабского: *insane* — человек, *Allah* — Бог, *sifir* — ноль, *kitab* — книга, *selam* — привет, *islää* — хорошо. Арабизмы вошли в гагаузский язык, вероятнее всего, в османский период, когда турецкий литературный язык (османский язык) был чрезвычайно арабизированным. Арабица в письменном турецком языке была отменена только в 1923 году, когда Турция была провозглашена республикой.

Группа современных болгарских учёных высказывает мнение, что гагаузы — это отуреченные болгары, которые якобы приняли турецкий язык, но остались православными христианами [2]. Эта точка зрения совершенно не учитывает лингвистического аспекта исследований, являясь ошибочной.

Гагаузоведы считают, что гагаузы сегодня пишут и говорят на современном литературном родном языке, с чем нельзя не согласиться. Приняты правила новой пунктуации, изданы словари [напр.: 8; 19]. Группой учёных во главе с профессором Л. А. Покровской разработана грамматика гагаузского языка [напр.: 6; 16; 17]. Неоценим её вклад и в изучение фонетических особенностей гагаузского языка. Исследования Л. А. Покровской свидетельствуют о том, что на гагаузский язык частично повлияла фонетика балканских языков. Например, гласный звук среднего ряда [ä / э] в центральном диалекте уподобился болгарскому [ъ] и молдавскому [ă / э]. В южном диалекте сохранилась исконная тюркская фонема. Сравните: *ges[ä]* — *ges[e]* (ночь). Сингармонизм в фонетике последовательно соблюдается, несмотря на его отсутствие в соседних неродственных языках. В систему согласных вошла аффриката [ц], употребляющаяся в лексических заимствованиях из славянских и молдавского языков: *раца* — утка, *фуркулица* — вилка (из молдавского), *кумица* — крестница (из болгарского). Долгие гласные фонемы противопоставляются системе гласных недолгих фонем.

Следует отметить, что в разные периоды истории гагаузы как малый народ испытывали трудности в получении знаний на родном языке. В начале XX века, когда большинство народов, проживавших в империях, начали бороться за своё самоопределение, не остался в стороне от этого процесса и гагаузский народ. Так, в январе 1906 г. в Комратской волости крестьяне организовали массовый протест против царской власти. В результате была провозглашена Комратская республика. Одним из главных требований восставших было требование о преподавании в школах всех гагаузских сёл родного языка. Республика тогда так и не состоялась, однако гагаузы приобрели опыт этнополитической зрелости. В декабре 1917 г. в Кишинёвском совете рабочих, солдатских и крестьянских депутатов выдвигался вопрос о создании Гагаузско-Буджакской республики [5; 11; 24]. Там ши-

роко обсуждался и вопрос об изучении во всех учебных заведениях этой вновь не состоявшейся республики родного языка.

В период оккупации Бессарабии Румынией (1918–1940, 1941–1944) власть систематически проводила политику, направленную на разрушение гагаузской самоидентичности, уничтожение гагаузской культуры. В эти годы гагаузов штрафовали, если они в общественных местах говорили на родном языке. Этому всячески сопротивлялось подпольное движение в Комрате. Организаторы народного сопротивления в 1931 г. были арестованы.

На всех этапах развития гагаузского этноса стоял вопрос о создании гагаузской письменности. Гагаузы — «непокорный», «упрямый» народ, как их называли соседи, прошли несколько этапов развития письменности. Первые попытки создания гагаузской письменности были предприняты в 1895 г. В. А. Мошковым, издавшим первые тексты на гагаузском языке [13]. Предложенный графический ключ был создан на базе кириллицы.

М. М. Чакир в 1909 г. перевёл на гагаузский язык несколько религиозных книг (в том числе Евангелие), используя при этом чадырлунгский говор [9]. Он использовал алфавит, в котором не было буквы Щ, но ввёл несколько букв, свидетельствующих о его тяготении к фонетическому принципу письма. В числе этих букв долгие гласные АА, ЁЁ, ЫЫ, ИИ, ЮЮ, аффриката ДЖ. В период румынской оккупации М. М. Чакир издал гагаузско-румынский словарь на основе румынского алфавита (1932–1938). В советское время, когда Бессарабия была освобождена от румынской оккупации, в 1947 г. при Институте языкознания АН СССР была создана лингвистическая комиссия под руководством доктора филологических наук Н. К. Дмитриева по разработке проекта гагаузской письменности. К сожалению, проект был реализован только спустя 10 лет. В 1957 году Указом Президиума Верховного Совета МССР был утверждён гагаузский алфавит на основе кириллицы. Поэтому 1957 год вошёл в историю гагаузов как год рождения гагаузского письма. В январе 1993 года, после распада СССР, Верховный Совет Гагаузской автономной республики принял решение, одобренное парламентом Молдовы в мае 1993 года, о переводе гагаузской письменности на латинскую графику.

Ниже представлен современный гагаузский алфавит. Несмотря на его принятие, носители языка пользуются как им, так и алфавитом 1957 года.




GAGAUZ ALFABET

A a at anı alma	Ä ä bän sän şişi kışış	B b bal boba battü balık	C c can canta ceviz cumaa
Ç ç çiçu çiçek çuval	D d dal dädu dolay devlet	E e ev eşil ekm-k ekmää	Ê ê alır tutır bakır
F f foto fırın fidan	G g gök gül gelin	H h horoz haber harman	I ı kış balık kaşık
İ i ip laç ilkıyaz	J j jirafa jurnal jambon	K k kaaz kiyat kardaş	L l laf laana lokma
M m mali mamı maaza	N n nal nuna nacak	O o ot ocul oglan oklava	Ö ö önem örnek ördek
P p pali piliç pınar	R r raja radio raketa	S s sofra sabaa saalik	Ş ş şen şafık şeker
T t taş tuz toprak	Ț ț tap türk tıfra	U u un urok guguş	Ü ü üzüm ülsek ülredici
V v vatan vakıt velosiped	Y y yıldız yaprak yaamur	Z z zurna zaamet zümbül	

Гагаузский литературный язык и письменность созданы на базе двух диалектов: чадырлунгско-комратского (центрального диалекта) и вулканештского (южного диалекта). На южном диалекте говорят в городе Вулканешты и прилегающих к нему гагаузских сёлах (Молдова), а также на юге Одесской области, в сёлах Болградского, Ренийского, Килийского районов.

Выводы. Таким образом, гагаузская письменность прошла три этапа истории: до 1957 г. пишущие приспособляли кириллицу, которая использовалась в языках соседей: болгар, русских, украинцев, молдаван, — либо латиницу, которую использовали в своих языках румыны, а с 1928 года и турки; на втором этапе (1957–1993 гг.) использовался официально принятый алфавит на основе кириллицы; на современном же этапе, с 1993 г., используется официально принятый алфавит на основе латиницы. Вариативность письменности привела к тому, что сегодня гагаузы официально используют латиницу, но неофициальные тексты могут писать и кириллическим алфавитом. Письменная речь является важнейшим этнополитическим фактором, который способствовал повышению самоидентичности гагаузского народа. Литературный гагаузский язык создан, в основном, на базе центрального (комратско-чадырлунгского) диалекта. Гагаузы придунайских районов Одесской области Украины являются носителями южного (вулканештского) диалекта, лучше, чем литературный язык, сохранившего собственно тюркские речевые черты.

Литература

1. Бобоглу Н. И. Гагауз дили. Синтаксиз. Кишинев : Лумина, 1991. 126 с.
2. Боев К. По въпроса за етногенезиса на гагаузите. Известия на археологического дружество в гр. Варна. Варна, 1953. Кн. IX. С. 89–104.
3. Бромлей Ю. В. Очерки теории этноса. Москва : Наука, 1992. 412 с.
4. Булгар С. С. Письменная литература и развитие национального самосознания гагаузов Юго-Восточной Европы в конце XIX — нач. XX вв. *Revistă de științe socioumane*. Chișinău, 2015. № 1 (29). С. 99–111.
5. Булгар С., Димчогло Ю. История гагаузов Украины. Одесса : Астропринт, 2017. 748 с.
6. Гайдаржи Г. А. Гагаузский синтаксис / под ред. Л. А. Покровской. Кишинёв : Штиинца, 1973. 92 с.
7. Гайдаржи Г. А., Тукан Б. П. Способы выражения синтаксических отношений в гагаузском языке. Учёные записки Бельцкого гос. педагогического ин-та. Бельцы, 1967. Вып. 8 «Филологический». С. 49–55.
8. Гайдаржи Г. А., Колца Е. К., Покровская Л. А., Тукан Б. П. Гагаузско-русско-молдавский словарь. Москва : Сов. энциклопедия, 1973. 665 с.
9. Грек И. Ф. Антропонимия жителей посёлка Болгарский в Казахстане (к вопросу этногенеза гагаузов в Буджаке). *Русин*. Кишинёв, 2019. № 55. С. 317–352. DOI : 10.17223/18572685/55/17
10. Грек И. Ф. Этноним «гагауз» и глоттоним «гагаузский язык» (этногенезис гагаузов в XIX — начале XX в. в условиях Бессарабии). Журнал этнологии и культурологии. Кишинёв, 2007. Т. 2. С. 260–264.
11. Губогло М. К. Идентификация идентичности : этносоциологический очерк. Москва : Наука, 2003. 592 с.
12. Мошков В. А. Гагаузы Бендерского уезда (Этнографические очерки и материалы). Кишинёв : Tipogr. Centrală, 2004. 550 с.
13. Мошков В. А. Материалы этнографические : *Гагаузские тексты. Известия общества археологии, истории и этнографии при Императорском Казанском университете. Казань, 1895. Т. 13. Вып. 2. С. 70–83.*
14. Покровская Л. А. Гагаузский язык. *Лингвистический энциклопедический словарь* / гл. ред. В. Н. Ярцева. Москва : Сов. Энциклопедия, 1990. С. 92.
15. Покровская Л. А. Основная тенденция эволюции грамматических форм в устной речи (на материале гагаузских диалектов и говоров). *Acta Linguistica Petropolitana : Труды Института лингвистических исследований РАН*. Санкт-Петербург : Нестор-История, 2007. С. 295–300.
16. Покровская Л. А. Современный гагаузский язык (курс лекций). Комрат : Комратский госуниверситет, 1997. 190 с.
17. Покровская Л. А. Теоретические основы и принципы гагаузской орфографии : методическое пособие. Комрат : Комратский госуниверситет, 1998. 80 с.
18. Радова О. К. Этнодемографическое развитие гагаузов Бессарабии в конце XVIII–XIX вв. : дис. ... канд. ист. наук : 07.00.07. Кишинёв, 2002. 241 с.
19. Радова О. К., Курогло С. С. Русско-гагаузский разговорник. Болград ; Измаил : Ирбис, 2017. 178 с.
20. Степанов Е. Н. Русские паремии с тюркизмами бытового дискурса : лингвокультурный аспект. *Мова : науково-теоретичний часопис з мовознавства*. Одеса : Астропринт, 2016. № 26. С. 111–119.
21. Степанов Е. Н., Рустемов О. Д. Формирование крымскотатарского литературного языка на базе бахчисарайского городского койне в XVII–XVIII вв. *Золотоордынское обозрение*. Казань : Ин-т истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2019. Т. 7. № 4. С. 744–759. [http://dx.doi.org/10.22378/2313-6197.2019-7-4.744-759].
22. Хатлас Е. Основные периоды существования христианства у гагаузов Буджака и их оценка с исторической точки зрения. *Tyragetia. Serie nouă*. Chișinău : Muzeul național de Arheologie și Istorie a Moldovei, 2009. № 2 (18). С. 273–282.
23. Чакир М. М. История гагаузов Бессарабии. *Страницы истории и литературы гагаузов XIX — нач. XX вв.* Chișinău, 2005. С. 80–108.
24. Шабашов А. В. Гагаузы : система терминов родства и происхождение народа. Одесса : Астропринт, 2002. 740 с.
25. Arnaut T. I. Украйна gagauzları arasında ana dilin gelişmesi. *Загрожені мови. Кримськотатарська та інші тюркські мови в Україні : зб. наук. праць* / НАН України, Ін-т сходознавства ім. А. Ю. Кримського НАН України. Київ, 2016. С. 279–291.

References

1. Boboglu, N. I. (1991), *The Gagauz language. Syntax* [Gagauz dili. Sintaksiz], Lumina publishing house, Chisinau, 126 p.
2. Boev, K. (1953), On the issue of the ethnogenesis of the Gagauz. *News for the Archaeological Society in Varna* [«Po vüprosa za etnogenezis na gagauzite», *Izvestiya na arheologicheskogo druzhestvo v gr. Varna*], Varna, Book IX, pp. 89–104.
3. Bromley, Yu. V. (1992), *Essays on the theory of ethnos* [Ocherki teorii etnosa], Nauka (Science) publishing house, Moscow, 412 p.
4. Bulgar, S. S. (2015), «Written literature and development of national identity in the Gagauz South-Eastern Europe XIX — beg. XX centuries», *Revistă de științe socioumane* [«Pis'mennaya literatura i razvitiye natsional'nogo samosoznaniya gagauzov Yugo-Vostochnoy Yevropy v kontse XIX — nach. XX vv.»], *Revistă de științe socioumane*, Chișinău, nr. 1 (29), pp. 99–111.
5. Bulgar, S., Dimchoglo, Yu. (2017), *History of the Gagauz of Ukraine* [Istoriya gagauzov Ukrainy], Astroprint publishing house, Odessa, 748 p.
6. Gaidarzi, G. A. (1973), *Gagauz syntax* [Gagauzskiy sintaksis], ed. L. A. Pokrovskaya, Știința publishing house, Chișinău, 92 p.
7. Gaidarzi, G. A., Tukan, B. P. (1967), «Ways of expressing syntactic relations in the Gagauz language», *Scientific notes of the Bălți State Pedagogical Institute* [«Sposoby vyrazheniya sintaksicheskikh otnosheniy v gagauzskom yazyke», *Uchonyye zapiski Bel'tskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo instituta*], Bălți, Issue 8 «Philological», pp. 49–55.
8. Gaidarzi, G. A., Koltsa, Ye. K., Pokrovskaya, L. A., Tukan, B. P. (1973), *Gagauz-Russian-Moldavian dictionary* [Gagauzsko-russko-moldavskiy slovar'], Soviet encyclopedia publishing house, Moscow, 665 p.
9. Grek, I. F. (2019), «Anthroponymy of the residents of Bolgarsky village in Kazakhstan (on ethnogenesis of the Gagauz in Budjak)», *Rusin* [«Antroponimiya zhiteley posvolka Bolgarskiy v Kazakhstane (k voprosu etnogeneza gagauzov v Budzhake)», *Rusin*], Kishinev, vol. 55, pp. 317–352. DOI : 10.17223/18572685/55/17
10. Grek, I. F. (2007), «Ethnonym «Gagauz» and glottonym «Gagauz language» (ethnogenesis of the Gagauz people in the 19th — early 20th centuries in the conditions of Bessarabia)», *Journal of Ethnology and Culturology* [«Etnonim «gagauz» i glottonim «gagauzskiy yazyk» (etnogenezis gagauzov v XIX — nachale XX v. v usloviyakh Bessarabii)», *Zhurnal etnologii i kul'turologii*], Kishinev, vol. 2, pp. 260–264.
11. Guboglo, M. K. (2003), *Identification of identity : an ethnosociological study* [Identifikatsiya identichnosti : etnosotsiologicheskii ocherk], Nauka publishing house, Moscow, 592 p.
12. Moshkov, V. A. (2004), *Gagauzes of Bendery district (Ethnographic essays and materials)* [Gagauzy Benderskogo uyezda (Etnograficheskiye ocherki i materialy)], Tipogr. Centrală, Chișinău, 550 p.
13. Moshkov, V. A. (1895), «Ethnographic materials : Gagauz texts», *News of the Society of Archeology, History and Ethnography at the Imperial Kazan University* [«Materialy etnograficheskiye : Gagauzskiy teksty», *Izvestiya obshchestva arheologii, istorii i etnografii pri Imperatorskom Kazanskom universitete*], Kazan, vol. 13, issue 2, pp. 70–83.
14. Pokrovskaya, L. A. (1990), «The Gagauz language», *Linguistic Encyclopedic Dictionary* [«Gagauzskiy yazyk», *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar'*], V. N. Yartseva (ed.), Soviet encyclopedia publishing house, Moscow, p. 92.
15. Pokrovskaya, L. A. (2007), «The main trend in the evolution of grammatical forms in oral speech (based on the Gagauz dialects)», *Acta Linguistica Petropolitana : Proceedings of the Institute for Linguistic Research RAS* [«Osnovnaya tendentsiya evolyutsii grammaticheskikh form v ustnoy rechi (na materiale gagauzskikh dialektov i govorov)», *Acta Linguistica Petropolitana : Trudy Instituta lingvisticheskikh issledovaniy RAN*], Nestor-History publishing house, St. Petersburg, pp. 295–300.
16. Pokrovskaya, L. A. (1997), *Modern Gagauz language (course of lectures)* [Sovremennyy gagauzskiy yazyk (kurs lektsiy)], Comrat State University, Comrat, 190 p.
17. Pokrovskaya, L. A. (1998), *Theoretical foundations and principles of the Gagauz orthography : a methodological guide* [Teoreticheskiye osnovy i printsipy gagauzskoy orfografi : metodicheskoye posobiye], Comrat State University, Comrat, 80 p.
18. Radova, O. K. (2002), *Ethno-demographic development of the Gagauz people of Bessarabia at the end of the 18th — 19th centuries : Thesis* [Etnodemograficheskoye razvitiye gagauzov Bessarabii v kontse XVIII–XIX vv. : dis. ... kand. ist. nauk : 07.00.07], Kishinev, 241 p.
19. Radova, O. K., Kuroglo, S. S. (2017), *Russian-Gagauz phrasebook* [Russko-gagauzskiy razgovornik], Irbis publishing house, Bolgrad ; Izmail, 178 p.
20. Stepanov, Ie. N. (2016), «Russian proverbs and sayings with Turkisms of domestic discourse : lingual and cultural aspects», *Mova / Language* [«Russkiye paremi s tyurkizmami bytovogo diskursa : lingvokul'turnyy aspekt», *Mova*], Odesa I. I. Mechnikov National University, Astroprint Publishing house, vol. 26, pp. 111–119.
21. Stepanov, E. N., Rustemov, O. D. (2019), «The formation of the Crimean Tatar literary language based on the urban koine of Bakhchisaray in the seventeenth and eighteenth century», *Golden Horde Review* [«Formirovaniye krymskotatarskogo literaturnogo yazyka na baze bakhchisarayskogo gorodskogo koyne v 17–18 vv.»], *Zolotoordynskoye obozreniye*], Marjani Institute of History of Tatarstan AS, Kazan, vol. 7, issue 4, pp. 744–759. [http://dx.doi.org/10.22378/2313-6197.2019-7-4.744-759].
22. Hatlas, J. (2009), «The main periods of Christianity at the Gagauzians in the Bugeac — the historical point of view and its evaluation», *Tyragetia. Serie nouă* [«Osnovnyye periody sushchestvovaniya khristianstva u gagauzov Budzhaka i ikh otsenka s istoricheskoy tochki zreniya», *Tyragetia, Serie nouă*], Muzeul național de Arheologie și Istorie a Moldovei, Chișinău, nr. 2 (18), pp. 273–282.
23. Chakir, M. M. (2005), «History of the Gagauz people of Bessarabia», *Pages of history and literature of the Gagauz people of the 19th — beginning of the 20th centuries* [«Istoriya gagauzov Bessarabii», *Stranitsy istorii i literatury gagauzov XIX — nach. XX vv.*], Chișinău, pp. 80–108.
24. Shabashov, A. V. (2002), *Gagauz : the system of terms of kinship and the origin of the people* [Gagauzy : sistema terminov rodstva i proiskhozhdeniye naroda], Astroprint publishing house, Odessa, 740 p.
25. Arnaut, T. I. (2016), «Ukrayna gagauzları arasında ana dilin gelişmesi», *Endangered languages. Crimean Tatar and other Turkic languages in Ukraine* [«Ukrayna gagauzları arasında ana dilin gelişmesi», *Zahrozheni movy. Kryms'kotatars'ka ta inshi tyurks'ki movy v Ukrayini*], NAS of Ukraine, A. Yu. Krymsky Institute of Oriental Studies, Kyiv, pp. 279–291.

НЕНОВ Іван Георгійович,

кандидат політичних наук, доцент Одеського національного морського університету; вул. Мечникова, 34, м. Одеса, 65029, Україна; тел.: +38 067 2741018; e-mail: ivan5551944@gmail.com/

ПРО ЕТНОГЕНЕЗ ГАГАУЗІВ І РОЗВИТОК ЇХНЬОЇ ПИСЕМНОСТІ

Анотація. *Мета* цієї статті — узагальнити відомості про історію формування та розвитку гагаузької писемності. *Об'єктом* вивчення є письмові гагаузькі тексти різних періодів історії. *Предмет* дослідження — становлення й розвиток варіантів гагаузької писемності. Основний *метод* дослідження — історико-описовий. Використовувалися також методи етимологічного, порівняльного та соціолінгвістичного аналізу. *Результатом* історико-лінгвістичного дослідження стали такі *висновки*. Гагаузька писемність пройшла три етапи історії: до 1957 р. комуніканти пристосовували кирилицю, яка використовувалася в мовах сусідів: болгар, росіян, українців, молдаван, — або латиницю, яку використовували в своїх мовах румуни, а з 1928 року і турки; на другому етапі (1957–1993 рр.) використовувався офіційно прийнятий алфавіт на основі кирилиці; на сучасному етапі, з 1993 р. використовують офіційно прийнятий алфавіт, що базується на латиниці. Варіативність писемності призвела до того, що сьогодні гагаузи офіційно використовують латиницю, але неофіційні тексти створюють як на латиниці, так і на кирилиці. Письмова мова — найважливіший етнополітичний фактор, який сприяв підвищенню самоідентичності гагаузького народу. Літературна гагаузька мова створена на базі центрального (комратсько-чадирлунзького) діалекту. Гагаузи придунайських районів Одеської області України є носіями південного (вулканештського) діалекту, який краще, ніж літературна мова, зберіг власне тюркські риси в усному мовленні.

Ключові слова: етногенез, гагаузький народ, гагаузька мова, писемність, кирилиця, латиниця, діалект, Молдова, Одеська область України.

Ivan G. NENOV,

Candidate of Political Science (PhD), Associate Professor of the Odessa National Maritime University; 34, Mechnikova st., Odessa, 65029, Ukraine; tel.: +38 067 2741018; e-mail: ivan5551944@gmail.com/

ON THE ETHNOGENESIS OF THE GAGAUZ AND THE DEVELOPMENT OF THEIR WRITING SYSTEM

Summary. The *purpose* of this article is to summarize information about the history of the formation and development of the Gagauz writing system. The *object* of study is written Gagauz texts of different periods of history. The *subject* of the research is the formation and development of the Gagauz writing system variants. The main research *method* is historical and descriptive. Methods of etymological, comparative and sociolinguistic analysis were also used. The following *conclusions* are the *result* of the historical and linguistic research. The Gagauz writing system went through three stages of history: until 1957, the writers adapted the Cyrillic alphabet, which was used in the languages of neighbors: Bulgarians, Russians, Ukrainians, Moldovans, or the Latin alphabet, which was used by the Romanians, and since 1928, the Turks in their languages. At the second stage (1957–1993), the officially adopted Cyrillic alphabet was used; at the present stage, since 1993, the officially accepted alphabet based on the Latin alphabet is used. The variability of writing system has led to the fact that today the Gagauz people officially use the Latin alphabet, but unofficial texts are created both in the Latin alphabet and in the Cyrillic alphabet. Written speech is the most important ethnopolitical factor that contributed to an increase in the self-identity of the Gagauz people. The literary Gagauz language was created on the basis of the central (Comrat-Ceadirlung) dialect. The Gagauz people of the Danube regions of the Odessa region (Ukraine) are carriers of the southern (Vulcanesti) dialect, which, better than the literary language, retained the proper Turkic features in oral speech.

Key words: ethnogenesis, Gagauz people, Gagauz language, writing system, Cyrillic alphabet, Latin alphabet, dialect, Moldova, Odessa region of Ukraine.

Статтю отримано 7.04.2020 р.